

ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS – 1. számú módosítása

35/Ny/2019/SZTE

I. A SZERZŐDÉST KÖTŐ FELEK

egyrésről

Név:	Szegedi Tudományegyetem
Székhely:	HU-6720 Szeged, Dugonics tér 13.
Aláírásra jogosult képviselője:	Prof. Dr. Rovó László rektor, Dr. Fendler Judit kancellár
Intézményi azonosító:	329815
Adószám:	15329815-2-06
Intézmény statisztikai számjele:	15329815-8542-312-06
Számlavezető pénzüintézet neve:	Magyar Államkincstár
Számlaszám:	10028007-00282802-00000000

mint **Vevő** (a továbbiakban: Vevő)

másrésről

Név:	Quantum Design GmbH
Székhely:	64293 Darmstadt, Im Tiefen See 58
Adószám:	DE284734472
Képviseli:	Dr. Thomas Wagner
Pénzforgalmi számla száma:	DE 22 5088 0050 0206 7985 00
Pénzforgalmi szolgáltató:	DRESDEFF 508 Commerzbank AG

mint **Eladó** (a továbbiakban: Eladó),a továbbiakban: **Fél**, illetve együttesen: **Felek**.

II. PREAMBULUM

- II.1. A Vevő, mint Ajánlatkérő „**A GINOP-2.3.3-15-2016-00010 számú projekt megvalósításához szükséges eszközbeszerzés – Szerkezetvizsgálati infrastruktúra fejlesztése önszerveződő rendszerek alkalmazásához: atomi szinttől a szubmikrométeres léptékig – IFÖR tárgyban**” a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvényben (a továbbiakban: Kbt.) megjelölt uniós eljárásrendben, a Kbt. Második része alapján nyílt közbeszerzési eljárást folytatott le. A közbeszerzési eljárás nyertese Eladó lett. A Szerződés (továbbiakban Szerződés) megkötésére a Kbt. 131. §-a szerint, a fenti közbeszerzési eljárás eredménye alapján 2019. november 7-én került sor.

III. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSÁNAK TÁRGYA

- III.1. Felek a Szerződés VI.1) pontját az alábbiak szerint módosítják:

Felek rögzítik, hogy a Szerződés annak mindkét Fél általi aláírása napján jön létre és lép hatályba. A Szerződés időtartama: A Szerződés határozott időtartamra a szerződés hatályba lépésétől számítva **2020. augusztus 29-ig terjedő időtartamra** jön létre. A projekt zárásának tervezett határideje, azaz **2021. január 29.** A teljesítés magában foglalja az Áru szállítását és üzembe helyezését, valamint a próbaüzem lefolytatását, a szerződésben előírt jegyzőkönyvek felvételét és a hatósági engedélyek beszerzését (amennyiben azt a beszerzés tárgyának jellege szükségessé teszi).

IV. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSÁNAK INDOKOLÁSA

- IV.1. Felek a szerződést koronavírus (COVID-19) járvány okozta veszélyhelyzettel összefüggésben a Kbt. 141. § (4) bekezdés c) pontja alapján módosítják, tekintettel arra, hogy a Szerződés veszélyhelyzettel összefüggő, azzal ok-okozati összefüggésben álló, előre nem látható körülmények által indokolt módosítását olyan körülmények tették szükségessé, amelyeket sem a Vevő, sem az Eladó kellő gondossággal eljárva sem láthatott előre.
- IV.2. Vevő a közbeszerzési eljárás ajánlati felhívását 2019. május 31-én adta fel közzétételre, amelyben 8 hónapos teljesítési időtartamot határozott meg. A közbeszerzési eljárás előkészítésekor és a felhívás feladásakor Ajánlatkérő kellő gondossággal eljárva sem láthatta előre, hogy a teljesítési időszakban, 2020. februárjától a koronavírus (COVID-19) járvány okozta utazási és érintkezési korlátozásokkal kell számolnia, amelyek jelentősen megnehezítik a közbeszerzési szerződések teljesítését, különös figyelemmel a nem magyarországi székhelyű Ajánlattevők vonatkozásában.
- IV.3. Eladó a Ptk. szerinti akadályközlési kötelezettségének eleget téve, a koronavírus (COVID-19) járvány okozta veszélyhelyzettel összefüggésben 2020. 06. 25. és 2020. 07. hó 02. napján írásban jelezte Vevő részére, hogy a szerződés VI.1.) pontja szerinti teljesítési határidő – a pandémiás helyzettel ok-okozati összefüggésben, olyan okból, amelyért Eladó nem felelős – nem tartható.
- IV.4. Annak részletes indokolása, hogy a koronavírus (COVID-19) járvány okozta veszélyhelyzettel összefüggésben milyen ok-okozati tényezők vezettek a szerződés teljesítési időtartamának meghosszabbításához:
- A berendezések elhelyezéséhez a Vevő új építményt készített, amelynek szerkezetkész elkészültéről 2020. 04. 24-én értesítette Eladót. A berendezések építményen belüli elrendezésének véglegesítése és ezzel együtt a tervezési méretek meghatározása, valamint a kiépítendő vezetékek végleges nyomvonalának kijelölése csak ezután vált lehetővé. Ekkorra viszont a koronavírus miatt elrendelt nemzetközi utazási korlátozás okán Eladó részéről a helyszíni felmérés (a tervezési méretek meghatározása, nyomvonalkijelölés) és a gyors egyeztetés lehetetlenné vált. A Németországból való beutazási tilalom csak 2020. 06. 15-én került feloldásra.
 - Eladó a hélium gyűjtő csővezeték kiépítésére az ajánlatában megnevezett alvállalkozót veszi igénybe. Alvállalkozó megkezdte a vezetékrendszer kiépítését, azonban a nagynyomású (200-230 bar) gázvezeték kötőelemeinek szállítását a koronavírus okozta korlátozásokra és annak gazdasági következményeire hivatkozva csak 2020. 07. 17-re igazolta vissza az amerikai gyártó. Alvállalkozó ezeket a nagynyomású, nagyfokú tömörséget biztosító, igény szerint oldható kötést biztosító speciális alkatrészeket más forrásból sem tudta hamarabb beszerezni. Alvállalkozó a csővezeték kiépítését a hiányzó alkatrészek szállítását követően tudja befejezni.
 - Alvállalkozó a késedelemről 2020. 06. 25-én értesítette mind Eladót, mind Vevőt. Eladó ezzel összefüggésben 2020. 06. 25-én megkezdte az egyeztetést Vevővel a telepítés átütemezéséről és a szerződésmódosítás szükségességéről.
 - Eladó 2020. 07. 02-án a vis maior helyzetet részletesen ismertető, és a további munkálatok elvégzésének ütemezését is tartalmazó elektronikus levélben is tájékoztatta Vevőt a várható késedelemről.
 - Eladó a leszállított eszközök beüzemelését csak a vezetékrendszer kiépülése után tudja megkezdni.
 - A gázvezetékek befejezésére és nyomáspróbájára az alkatrészek beérkezése utáni héten haldéktalanul sor kerül.
 - A gépek és berendezések telepítése, beállítása és próbaüzeme a vezeték elkészülte utáni két hét során várható.
- IV.5. Felek rögzítik, hogy a szerződés teljesítése részben megvalósult, amely fotódokumentációval alátámasztva a jelen Szerződés módosítás feladatai **2. számú melléklet**ben kerül részletezésre.
- IV.6. Felek rögzítik, hogy a Szerződés módosítása nem ütközik a Kbt. 141. § (4) bekezdés cb) pontjában, hiszen a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét.

IV.7. Felek rögzítik továbbá, hogy a Szerződés módosítása nem ütközik a Kbt. 141. § (4) bekezdés cc) pontjában, hiszen a módosítás nem jár a szerződés ellenértékének növekedésével.

A Szerződés jelen módosítással nem érintett rendelkezési a továbbiakban is irányadóak a teljesítésre.

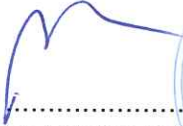
A Felek a Szerződés módosítását annak áttanulmányozása és értelmezése után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, az alulírott helyen és időben jóváhagyólag összesen 4 eredeti példányban írják alá, amelyből 3 (három) Vevőt, 1 (egy) példányt az Eladót illeti meg.


Mellékletek:


1. számú melléklet: Eladó Ptk. szerinti akadályközlési kötelezettségének írásban történő jelzése
2. számú melléklet: Az eredeti Szerződés szerinti határidő megtörtént teljesítési részegységek fotódokumentációja
3. számú melléklet: Fotódokumentáció

Kelt: Szeged, 2020. július 3.


.....
Prof. Dr. Rovó László*
SZTE rektor


.....
Dr. Fendler Judit
SZTE kancellár


.....
Tácsi Ildikó
SZTE pénzügyi ellenjegyző

Jogi ellenjegyzés.

.....
Dr. Nagy Paulina
beszerzési igazgató

Kelt: Darmstadt, 2020. július 3.

Dr. Thomas Wagner
Quantum Design GmbH

.....
Dr. Thomas Wagner
Quantum Design GmbH

Akadályközlési levelezés

Tárgy TWO quotations
Feladó Jozsef Hakl <jshakl@gmail.com>
Címzett Alexander Isanin <isanin@gd-europe.com>
Cc: Mészáros Sándor <ms@atomki.hu>, Anasztázia Hetenyi <hetenyi.anasztazia@med.u-szeged.hu>
Dátum Thu, 25 Jun 2020 11:18:50 +0200

Dear Dr. Isanin,

Finally we have the delivery date from Swagelok. The high pressure parts will be delivered on 17th of July, which is Friday.

It means the system can be finished from our side on a subsequent week, 22nd-25th July is reasonable.

Best regards

Dr. József Hakl

2020. jún. 24. dátummal, 16:23 időpontban Jozsef Hakl írta:

Dear Dr. Isanin,

Status:

0. The building is not yet ready, neither of the units is unpacked. In my opinion they need a week or more to put the things on their place.

1. We have started the installation of the helium collecting line from Biery Bündel to the compressor, the line is ready approximately to 50-60%. We need another day or two to finish it. We will proceed, when the units will be on their final place.

2. For the finishing of helium collecting line we need two-three weeks (from now), as rotameters will arrive in about two weeks. Half of the works is done here in Debrecen (rotameters and few ball valves are beforehand installed on a panel, which can be dispatched). Around 10-15th of July this part will be ready.

3. We have ordered the Swagelok items, however the time schedule of the the high pressure line parts is still not clear in the moment. I am waiting for the final answer from the Swagelok representative I am calling the Hungarian representative on a daily basis, but he is also waiting for the answer from the US. I think there is a problem with COVID-19 and the transport of goods is faltering. They promised me a date for tomorrow and I will let it you immediately. Hopefully around 22nd-29 July it can be made ready.

It means you should start most probably in August.

Yesterday I made the situation clear also for Prof. Dombi, telling him our time plan (at least what was known in the moment). He understood the situation. To handle it, they will prepare some arguing (Covid) for the University concerning the delay in finishing the project.

For this purpose they also need our time plan, which I hope tomorrow will be finalised (Swagelok) and we will sent it to them.

In any case I will notice you any changes.



Best regards

Dr. József Hakl

Tárgy AW: Final efforts
Feladó Alexander Isanin <isanin@qd-europe.com>
Címzett "g.dombi@pharm.u-szeged.hu" <g.dombi@pharm.u-szeged.hu>, Tobias Adler <adler@qd-europe.com>, "steinbach@lot-qd.hu" <steinbach@lot-qd.hu>, Mészáros Sándor <ms@atomki.hu>, Jozsef Hakl <jshakl@gmail.com>, Anasztázia Hetenyi <hetenyi.anasztazia@med.u-szeged.hu>
Dátum Thu, 25 Jun 2020 10:40:18 +0000

Dear Prof. Dombi,

I will not be available for the installation, test and user training on the week 22nd-25th July; Also subsequent week is already booked for another installation in Germany. Is first August week (3rd- 7th Aug) suitable for you and your colleagues?

Mit freundlichen Grüßen | With best regards

Dr. Alexander Isanin

Application & Service Engineer Optical Cryostats, Helium Recovery

Quantum Design GmbH

Im Tiefen See 58, 64293 Darmstadt

Telefon/Phone.: +49 6151 8806 31

E-Mail: isanin@qd-europe.com

Web: www.qd-europe.com

Impressum/Legal notice

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: g.dombi@pharm.u-szeged.hu <g.dombi@pharm.u-szeged.hu>
Gesendet: Donnerstag, 25. Juni 2020 12:28
An: Tobias Adler <adler@qd-europe.com>; Alexander Isanin <isanin@qd-europe.com>; steinbach@lot-qd.hu; Mészáros Sándor <ms@atomki.hu>; Jozsef Hakl <jshakl@gmail.com>; Anasztázia Hetenyi <hetenyi.anasztazia@med.u-szeged.hu>
Betreff: Final efforts
Attention: External e-mail

Dear Tobias,

We have just received the message from Debrecen, that the high pressure parts - Swagelok - will be delivered only on 17th July. Therefore the last steps of the gas pipeline will be done on the week 22nd-25th July.

This means that the final connections and test run by Quantum Design will be by our calculation earliest end of July.

This date is far from our finishing date 6th July.

The only possibility to overcome this problem is that we ask to postpone the finishing date by at least one month. This is not easy because the project is financed from EU funds.

We have in the contract: Paragraph IX. Vis Maior (Act of God): therefore we will prepare a declaration that because of the Corona Virus crisis you/we had problems with

- the delivery of different goods,
- site-visit and planning the installation
- (any further suggestions are welcomed)

For this we need information concerning your visit for final installation, test run and education. We have to define the final date of fulfilling all the tasks laid down in the contract.

Please note that we have to send our document this week.

Best regards:

G. Dombi

From: Ocsovainé Steinbach Cecília <steinbach@qd-europe.com>
Sent: Thursday, July 2, 2020 4:47 PM
To: 'g.dombi@pharm.u-szeged.hu' <g.dombi@pharm.u-szeged.hu>
Cc: 'Anasztázia Hetenyi' <hetenyi.anasztazia@med.u-szeged.hu>
Subject: Akadályközlő levél

Tisztelt Dombi György!

Mellékelve küldöm a Quantum Design GmbH akadályközlő levelét.

Üdvözlettel,

Ocsovainé dr. Steinbach Cecília

Quantum Design magyarországi képviselő
Primet Kft.
Postacím: 1038 Budapest, Észak u. 24.
Mobil: +36 (20) 431 1496
Tel.: +36 (1) 605 4406
Fax: +36 (1) 240 2711
E-mail: steinbach@qd-europe.com
Web: www.qd-europe.com

Darmstadt, 2020. július 2.

Ajánlatkérő részére

Tárgy: Akadályoztatás közlése

Tisztelt Ajánlatkérő!

Ezúton tájékoztatjuk, hogy a köztünk érvényes szerződés teljesítése tőlünk független, előre nem látható okból (koronavírus epidémia) késedelmet szenved.

Előzmények

A Szegedi Tudományegyetem (Vevő), mint Ajánlatkérő „**A GINOP-2.3.3-15-2016-00010 számú projekt megvalósításához szükséges eszközbeszerzés – Szerkezetvizsgálati infrastruktúra fejlesztése önszerveződő rendszerek alkalmazásához: atomi szinttől a szubmikrométeres léptékig – IFŐR tárgyban**” a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvényben (a továbbiakban: Kbt.) megjelölt uniós eljárásrendben, a Kbt. Második része alapján nyílt közbeszerzési eljárást folytatott le. A közbeszerzési eljárás nyertese Quantum Design GmbH (Eladó) lett. A Szerződés (továbbiakban Szerződés) megkötésére a Kbt. 131. §-a szerint, a fenti közbeszerzési eljárás eredménye alapján 2019. november 7-én került sor.

Vevő 2020. április 24-én értesített minket, hogy a berendezések telepítéséhez szükséges új építmény szerkezete elkészült. Ezután tudtuk csak megkezdeni a csővezeték-hálózat kiépítéséhez szükséges végleges nyomvonal megtervezését, melynek egyeztetésére a koronavírus miatt csak az ajánlattétel során megnevezett Alvállalkozónk, a VákuumTömörség és Méréstechnika Kft. képviselői tudtak a helyszínrre utazni, tekintettel a Németországból való beutazási korlátozásokra. A szükséges egyeztetések így – a személyes részvétel akadályoztatása miatt – lassabban haladtak a tervezettnél, valamint az Alvállalkozó tájékoztatása szerint időközben a Vevő kérésére nyomvonal módosítás is történt, mely befolyásolta a beszerzendő alkatrészeket. Ezzel együtt az eredeti határidőt, bár igen szorosan, de tudtuk volna tartani.

A Szerződésben foglalt berendezések június 22-én maradéktalanul leszállításra kerültek Vevő telephelyére.

Tájékoztatjuk a Vevőt, hogy Alvállalkozó 2020. 06. 25-én jelezte felénk, hogy a nagynyomású rendszer kiépítéséhez szükséges csatlakozókat a koronavírus miatti helyzetre hivatkozva csak 2020. 07. 17-re igazolta vissza az amerikai gyártó. (Ezt az értesítést Alvállalkozó 2020. 06. 25-én a Vevő részére is megküldte, és egyben jelezte, hogy emiatt késedelmes teljesítés várható.) Emiatt a telepítést, beüzemelést és betanítást nem tudjuk határidőre befejezni, mivel arra csak a csővezeték elkészültét követően kerülhet sor. Alvállalkozó egyúttal jelezte, hogy az alkatrész-beszerzés akadályoztatása miatt előreláthatólag egy hónapos csúszással, július 25-én tudja befejezni a vezetékrendszer kiépítését, a teljes rendszer tömörségi nyomáspróbáját, nagy-vákuumos tisztítását és lezárását.

2020. 06. 25-én kelt levelünkben jeleztük, hogy ezt követően előreláthatólag augusztus 7-ig tudjuk a rendszer telepítését, beüzemelését és a betanítást elvégezni.

Ennek megfelelően kérjük a Szerződés vis maior miatti módosítását.



Quantum Design
EUROPE

Quantum Design GmbH
Im Tiefen See 58, 64293 Darmstadt
☎ +49 6151 8806-0, 📠 +49 6151 8806920
✉ germany@qd-europe.com
www.qd-europe.com
VAT-/USt-IdNr. DE284734472

Tájékoztatjuk Vevőt, hogy minden erőnkkel azon vagyunk, hogy mielőbb be tudjuk fejezni a telepítést, azonban a koronavírus okozta bizonytalan jelen helyzetben – a gyártói visszaigazolás és ezen törekvéseink ellenére – sem garantálható, hogy minden szállítás és munkavégzés a jelenlegi terveknek megfelelően kivitelezhető lesz. A fenti határidőket is kizárólag abban az esetben tudjuk tartani, ha a Vevő részéről egyéb halasztó körülmény nem lép fel, és a munkaterületet maradéktalanul hozzáférhetővé tudja tenni számunkra a szükséges időpontokban. Ennek okán javasoljuk a szerződés teljesítési határidejét oly módon meghosszabbítani, hogy a szállítások és helyszíni munkálatok kapcsán esetlegesen felmerülő akadályok esetében is elegendő biztonsági tartalékot biztosítson a teljesítésre. Az általunk javasolt határidő – a biztonsági tartalékot is beleértve – 2020. augusztus 29.

Tájékoztatjuk Vevőt, hogy a Szerződés jellegét, valamint ellenértékét jelen módosítási kérelmünk nem érinti.

Kelt Darmstadt, 2020. 07. 02.

Dr. Thomas Wagner
Quantum Design GmbH
.....
Dr. Thomas Wagner

Quantum Design GmbH, Unternehmensgruppe der Quantum Design International. Registriert beim Amtsgericht Darmstadt HRB 6538. Geschäftsführer: Dr. Jürgen Schlütter. Oldal 2 / 2
Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Abweichenden Einkaufsbedingungen wird widersprochen. Siehe: www.qd-europe.com/egb
Quantum Design GmbH, Part of Quantum Design International. Commercial register Darmstadt HRB 6538. Managing director: Dr. Jürgen Schlütter.
Our general terms and conditions apply. Deviating or supplemental terms are rejected. See: www.qd-europe.com/gtc.
Euro: Commerzbank AG, IBAN: DE 22 5088 0050 0206 7985 00, BIC: DRESDEFF 508. **US-Dollar:** Postbank Saarbrücken, IBAN: DE 91 5901 0066 0900 1066 69, BIC: PBNKDEFF.

W

A Szerződés teljesítésének állása a Szerződés-módosítás aláírásának időpontjában:

I. Leszállított, teljesített feladatok

1. Eladó a berendezések alábbi részegységeit leszállította (ld mellékelt fényképek):
 - a) Hélium gyűjtő berendezés:
 - Bieri hélium ballon kerettel
 - Bauer hélium kompresszor
 - b) Hélium-cseppfolyósító
 - Hélium tisztító berendezés.
 - Alacsony-nyomású hélium kompresszor.
 - ATL160 hélium cseppfolyósító Dewar edénnyel.
 - c) Nitrogén cseppfolyósító
 - Komplettségi egység (kompresszor, szárító, nitrogén generátor, Cold-head nitrogén cseppfolyósító).
 - Vízhűtő-hőcserélő egység (Hyfra chiller).
 - Cseppfolyós nitrogén tárolására két db 200 l-es nem mágnesezhető Dewar edény.
 - d) Elkészült az alacsony-nyomású hélium vezeték.
 - e) Rendelkezésre áll a nagynyomású hélium vezetékrendszer.
2. A Vevő biztosította a berendezések fogadásához, beszereléséhez és működtetéséhez szükséges infrastrukturális feltételeket.
 - a) Elkészült a kompresszor/cseppfolyósító épülete (hő- és hangszigetelés, szellőzés).
 - b) Kiépítésre került a 80 A-es háromfázisú elektromos ellátás az összes csatlakoztatással, biztonsági kapcsolóval, fázis-relével).
 - c) Készen van a belső hőterhelés csökkentéséhez szükséges beruházás (chiller levegőcsatorna, két szellőző ventilátor, 4 KW-os légkondicionáló).
 - d) 60 m³ (12 x 5 m³) héliumgáz un. bündelben.

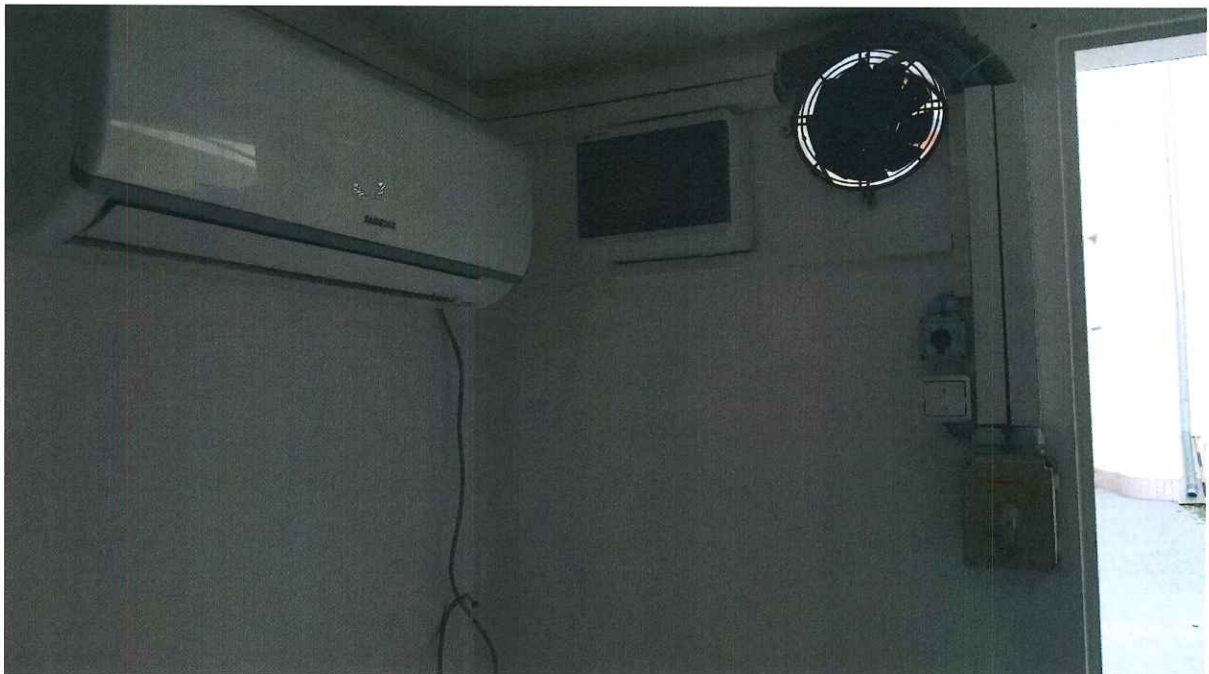
II. Az eredeti teljesítési határidőig meg nem valósítható szerződéses feladatok (ld. még Szerződés-módosítás IV.4. pont):

1. A nagynyomású héliumvezeték összekötése a Bauer kompresszorral (hiányzó összekötő alkatrész várható szállítása: július 17. péntek).
2. A teljes rendszer tömörségi nyomáspróbája, nagy-vákuumos tisztítása és lezárása.
3. Beüzemelés, próbaüzemi héliumgyűjtés és cseppfolyósítás. Oktatás, betanítás (3 nap).

Fotódokumentáció



Kompresszor épület



Kompresszor épület belső infrastruktúra (erősáramú ellátás, szellőztetés, légkondicionáló)

W



Nitrogén cseppfolyósító és Bauer kompresszor



He ballon kerettel (a keret beállításra került, ld. 10. oldal)



Cseppfolyós N2 tároló dewarok



ATL160 Hélium cseppfolyósító



He tisztító



Vezetékek, szerszámok



F-70 kompresszor + alkatrészek



Chiller



Alkatrészek

W



Bieri hélium ballon keret

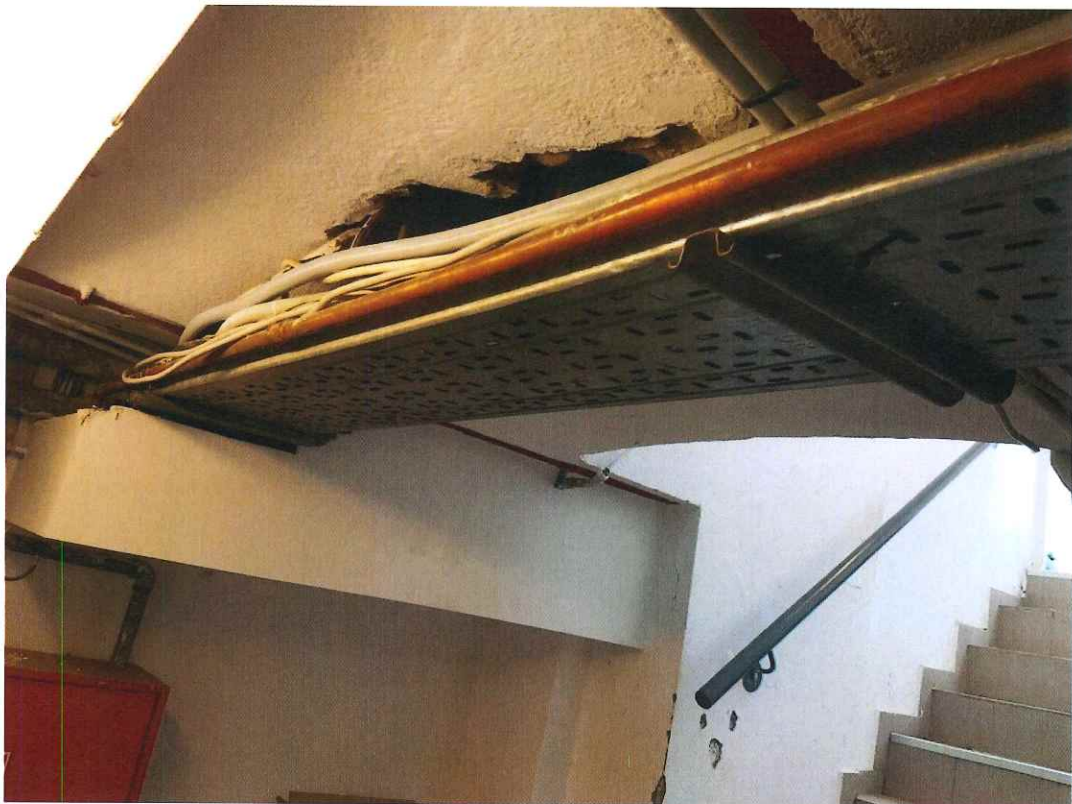


12 x 5 m³-es hélium bündel

5



Alacsony-nyomású hélium vezeték és elektromos főkábel



Alacsony-nyomású hélium vezeték és elektromos főkábel